Editorial

Autor(en): **Donzé, Walter**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **52 (2005)**

Heft 4

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Mein Rückblick auf die Juni-Session des Eidgenössischen Parlaments fällt zwiespältig aus. Einerseits ist der Bevölkerungsschutz von der stark verunsichernden Diskussion verschont geblieben, der die Armee ausgesetzt war und immer noch ist.

Walter Donzé

Andererseits wäre es für die meisten Politiker in Bund, Kanton und Gemeinde und auch für die breite Öffentlichkeit dringend nötig, sich mehr für ihren Bevölkerungsschutz zu interessieren. Dass das Wissen um dessen Aufgaben und seine fünf Partnerorganisationen noch längst nicht Allgemeingut ist, hat sich in der Juni-Session bei den Sparanträgen zum Entlastungsprogramm 2004 wieder einmal deutlich gezeigt.

Die heutige lustlose Beschäftigung mit einem vitalen Sicherheitselement birgt die Gefahr in sich, dass auch dort leichtfertig Finanzkürzungen gefordert oder zumindest hingenommen werden, wo sie ganz direkt die Sicherheit unserer Bevölkerung betreffen. Wichtige Aufgaben wie das Sicherheitsfunknetz Polycom oder die Sirenenfernsteuerung müssen vorangetrieben werden können und dürfen nicht durch kurzsichtige politische Spardemonstrationen verhindert werden! Politische Fehlentscheide können sonst eines Tages die Ursache gefährlicher Sicherheitsprobleme im Bevölkerungsschutz sein.

Für das BABS und für unseren Verband bleibt bezüglich Informationsarbeit weiterhin viel zu tun. Und die Zivilschutzorganisationen sind aufgerufen, sich der Bevölkerung vorzustellen. Zeigen Sie ihr, was der heutige Zivilschutz zu leisten vermag!

«ZEIGEN SIE DER BEVÖLKERUNG, WAS DER ZIVILSCHUTZ KANN!

MONTREZ À LA POPULATION CE QUE LA PROTECTION CIVILE SAIT FAIRE!

MOSTRATE ALLA POPOLAZIONE CHE COSA E' IN GRADO DI FARE LA PROTEZIONE CIVILE!»

Walter Donzé
Zentralpräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur,

Ma rétrospective sur la session de juin au Parlement fédéral a deux faces. D'une part, on a épargné à la protection de la population une discussion déconcertante, ce qui n'est toujours pas le cas pour l'armée.

D'autre part, il est urgent, pour la plupart des politiciens des échelons Confédération, canton et commune, tout comme pour le large public, de s'intéresser à la protection de la population. Comme il s'est révélé au cours de la session de juin, à travers les propositions de restrictions en rapport avec le programme d'allègement 2004, on a constaté clairement que la connaissance des tâches de la protection de la population et de ses cinq organisations partenaires ne font pas partie des connaissances générales.

On s'occupe aujourd'hui sans entrain d'un règlement d'importance vitale. Cela comporte un danger camouflé, surtout si l'on prend à la légère les restrictions financières qui sont lancées ou tout au moins tolérées, là où elles touchent directement la sécurité de notre population. Il faut pouvoir et oser mettre en priorité des tâches importantes telles que le réseau de sécurité radio Polycom ou la télécommande des sirènes. Elles ne doivent pas être sabotées par la myopie politique, poussée par l'envie de démontrer des possibilités d'économie! De fausses décisions politiques pourraient, un jour, être à l'origine de dangers apportant des problèmes pour notre protection de la population.

Pour l'OFPP et pour notre association, il reste beaucoup à faire dans le domaine de l'information. Les organisations de protection civile doivent se présenter à la population, à laquelle il faut montrer ce que la protection civile sait faire!

Walter Donzé
Président central de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore,

Il mio riesame della sessione di giugno delle camere federali è piuttosto contraddittorio. Da un lato la protezione della popolazione è stata risparmiata da una discussione molto snervante alla quale invece è stato ed è sempre ancora esposto l'esercito.

D'altro canto sarebbe assolutamente necessario per la maggior parte dei politici nella Confederazione, nei cantoni e nei comuni che si occupassero di più della loro protezione della popolazione. Nelle richieste di tagli per il programma di alleggerimento 2004 presentato nella sessione di giugno è emerso ancora una volta che la conoscenza della protezione della popolazione e delle sue cinque organizzazioni partner non è affatto una cosa ovvia.

L'atteggiamento svogliato nei confronti di un elemento di sicurezza vitale nasconde in sé il pericolo che anche lì si avanzino con leggerezza richieste di tagli o si accettino questi tagli in un settore che riguarda direttamente la sicurezza della nostra popolazione. Compiti importanti come la rete radio di sicurezza Polycom o il telecomando delle sirene devono essere portati avanti e non dovrebbero assolutamente essere sacrificati a tentativi politici poco lungimiranti di risparmiare ad ogni costo. Tali decisioni sbagliate sul piano politico potrebbero poi un giorno essere la causa di gravi problemi di sicurezza nella protezione della popolazione.

Per l'UFPP e per la nostra associazione rimane molto da fare a livello di lavoro d'informazione. E le organizzazioni di protezione civile sono chiamate a presentarsi alla popolazione. Mostrate che cosa è in grado di fare l'attuale protezione civile!

Walter Donzé
Presidente centrale dell'USPC